

Sarganserland

Werdenberg



Корисно је знати

Генерални Конзулат Републике Србије Generalkonsulat der Republik Serbien

Alfred Escher-Strasse 4

8002 Zürich

044 202 02 73 / 044 202 02 74

info@konzulat.ch

www.konzulat.ch

Српска Православна Црквена Општина Serbisch-Orthodoxe Kirchgemeinde

Langgasse 161

9008 St. Gallen

071 222 04 92

Дипл.Теол. О. Љубомир Котарчић

Допунска школа на српском језику Serbische HSK-Kurse

Tel: 077 441 99 31

Учитељица Мирјана Ђокић

Понедељак: 17:30 – 20:00

Primarschule Schöntal

Bildstrasse 10

9450 Altstätten

Четвртак: 17:00 – 19:00

Schulhaus Rheinau

Sardonastrasse 4

7000 Chur

Поштоване грађанке и грађани

Задовољство нам је што вам можемо понудити овај „Водич за мигранте“ у коме ћете наћи адресе и телефонске бројеве свих важнијих институција и служби у региону Саргансерланд-Верденберг. Надамо се да ћемо вам тиме олакшати приступ јавном животу у нашој општини и региону.

Искористите разноврсну информациону и кул турну понуду и постаните део нашег друштвеног живота. Срдачно сте добродошли.

Општине региона Саргансерланд-Верденберг.

Уз љубазну подршку:

**Kanton St.Gallen
Gleichstellungs- und
Integrationsförderung**



Stiftung MINTEGRA · Bahnhofgebäude SBB · 9471 Buchs SG

Tel. 081 756 51 47 · info@mintegra.ch · www.mintegra.ch

Радно време: Понедељак: 14.00 – 19.00

Уторак, среда и петак: 10.00 – 12.00 и 14.00 – 18.00

Четвртом затворено

Издавач: Stiftung MINTEGRA · 9471 Buchs SG

Лејаут, имплементација, штампа: vision-x.ch · 9470 Buchs



Gemeindeverwaltungen - Општинске управе

Bad Ragaz	www.badragaz.ch	081 303 49 49
Buchs	www.buchs-sg.ch	081 755 75 00
Flums	www.flums.ch	081 734 05 05
(Flums, Grossberg, Kleinberg, Hochwiese)		
Gams	www.gams.ch	058 228 23 50
Grabs	www.grabs.ch	081 750 35 00
Mels	www.mels.ch	081 725 30 30
(Mels, Heiligkreuz, Plons, Schwendi, Weisstannen, Mädris, Vermol)		
Pfäfers	www.pfaefers.ch	081 300 42 42
(Pfäfers, Valens, Vasön, Vättis, Vadura, St. Margrethenberg)		
Quarten	www.quarten.ch	081 720 33 33
(Quarten, Murg, Unterterzen, Oberterzen, Mols, Quinten, Tannenboden)		
Sargans	www.sargans.ch	081 725 56 56
Sennwald	www.sennwald.ch	081 750 40 10
(Sennwald, Frümisen, Haag, Salez, Sax)		
Sevelen	www.sevelen.ch	081 750 11 20
Vilters-Wangs	www.vilters-wangs.ch	081 725 37 37
(Vilters, Wangs)		
Walenstadt	www.walenstadt.ch	081 720 25 25
(Walenstadt, Walenstadtberg, Berschis, Tschlerlach)		
Wartau-Azmoos	www.wartau.ch	058 228 20 50
(Azmoos, Trübbach, Weite, Oberschan, Fontnas, Gretschins)		

Information / Einwohneramt - Информације / Служба за становништво:

Пријаве и одјаве у року од 14 дана, боравишна дозвола, продужење важења легитимација за странце

AHV-Zweigstelle - AHV-Филијале:

Информације о пензијском и инвалидском осигурању и смањењу премија здравственог осигурања

Остале службе у згради Општине:

Пореска служба, Служба за социјалну заштиту, Катастар, Општинска канцеларија итд.

Zivilstandsamt Sarganserland - Матична служба Саргансерланд,

Wangs 081 725 37 00
надлежна за све општине у Саргансерланду

Zivilstandsamt Werdenberg - Матична служба Верденберг,

Buchs 081 755 75 34
надлежна за све општине у Верденбергу

Mieterschlichtungsstelle Werdenberg-Sarganserland

081 755 75 77
Служба за решавање станарских спорова
Верденберг-Саргансерланд, Buchs

Unentgeltliche Rechtsberatung -

Бесплатно правно саветовање > Gemeinde

Arbeit / Arbeitsvermittlung RAV - Посао / Центар за запошљавање RAV

Regionales Arbeitsvermittlungszentrum - RAV,
Sargans, www.rav.sg.ch 058 229 82 68

Подршка при тражењу посла, саветовање, разјашњење питања
у вези са надокнадом за незапослене

Arbeitsstellen - Запослење

> Телефонски именик „Temporärbüro/Dauerstellen“

REPAS Werdenberg-Sarganserland, c/o MINTEGRA, Buchs 081 756 61 06

Процена радне способности и интеграција избеглица на радном месту

Integration - Интеграција

Fachstelle Integration Werdenberg-Sarganserland, 079 957 37 82
c/o MINTEGRA, Buchs

Интеграција, информације о интегративним понудама,
пројект консалтинг, повезивање

Sozialdienste / Familie / Jugend - Социјална служба / Породица / Омладина

Sozialdienst für Fremdsprachige, c/o MINTEGRA, Buchs 081 756 51 47

Социјални савети, неопходне информације

Soziale Dienste Sarganserland, Sargans 081 720 40 80

Саветовалиште за болести зависности и социјална питања,
Школска социјална служба од 1.11.2012. 081 725 85 00

Soziale Dienste Werdenberg, Buchs 058 228 65 65

Саветовалиште, Служба за старатељство, Компетентни центар

за омладину

Beratungsstelle für Familienplanung, Schwangerschaft 081 710 65 85

und Sexualität, Sargans

Саветовалиште за планирање породице, трудноћу и сексуалност

Ehe- und Familienberatung Sargans-Werdenberg 081 723 37 67

Брачно и породично саветовалиште Сарганс-Верденберг

Kinder- und Jugendhilfe, Sargans 081 720 09 10

Саветовалиште за породице, родитеље и омладину

Mütter- / Väterberatung Sarganserland 081 710 46 50

Саветовалиште за одојчад и децу

Mütter- und Väterberatung Werdenberg 081 771 40 44 или 081 740 60 33

Саветовалиште за одојчад и децу

Tagesfamilien Sarganserland (Kinderbetreuung) 081 723 29 48

Породице које чувају децу током дана Саргансерланд

Tages-Familien-Verein Werdenberg 081 740 08 21

Удружење породица које чувају децу током дана Верденберг

Spielgruppen, Frühförderung > Gemeinde

Играонице, рано подстицање развоја детета, подстицање учења

језика и развоја детета кроз игру – за децу предшколског узраста

Vereine, Freizeit, Sport, Musik, Jugendtreffs/Jugendarbeit > Gemeinde

Удружења, слободне активности, спорт, музика, састајалишта за

младе/рад са омладином

Kindertagesstätte - Дечија обданишта (чување деце) > Gemeinde

Bildung / Berufsberatung -

Образовање / Саветовалиште за професионалну оријентацију

Schulen - Школе > Телефон Gemeindeverwaltung / Schulsekretariat

Пријава и савети при поласку деце у школу (предшколску установу)

Berufs- und Laufbahnberatung Sarganserland BIZ 058 229 86 86

Саветовалиште за професионалну оријентацију

Berufs- und Laufbahnberatung Werdenberg BIZ 058 229 82 20

Саветовалиште за професионалну оријентацију

Alter / Invalidität - Старост / Инвалидност

Pro Senectute, за старије особе, Buchs 081 750 01 50

Pro Infirmis, за особе са посебним потребама, Sargans 081 725 90 50

Procap Sargans-Werdenberg, за особе са посебним 081 723 61 71

потребама, Sargans

Gesundheit / Arzt / Zahnarzt - Здравство / Лекар / Зубар

Здравствено осигурање је обавезно. Информације о условима и цени осигурања добићете од здравствених осигурања.

Arzt - Лекар > Телефонски именик „Ärzte“

Zahnarzt - Зубар > Телефонски именик „Zahnarzt“

Kantonales Spital Walenstadt - Кантонална болница 081 736 11 11

Kantonales Spital Grabs - Кантонална болница 081 772 51 11

Spitex Sarganserland, помоћ и нега код куће 081 515 15 15

Spitex Werdenberg, помоћ и нега код куће > Gemeinde

Psychiatrie-Zentrum Werdenberg-Sarganserland 081 725 50 20

Центар за психијатрију, Trübbach

Kirchen / Religionen - Цркве / Вероисповести

Евангелистичка/римокатоличка > Телефонски именик „Pfarramt“

Остале вероисповести > Погледајте Корисно је знати

Amtliches Publikationsorgan - Дневна штампа

Sarganserländer, Werdenberger & Obertoggenburger

Информације о Швајцарској

www.ch.ch

COC

Полиција	117
Информациони центар у случају тровања	145
Ватрогасци	118
Испружена рука	143
REGA / Спасилачки хеликоптер	1414
Хитна помоћ	144
COC телефон за децу и омладину	147